

上海完美一天遊
A perfect day in

SHANGHAI



Sink your teeth into spicy Yunnan cuisine, pre-game at a secret cocktail bar, then party the night away at one of China's best underground nightclubs

品嚐辛香可口的雲南美饌，於隱密的雞尾酒吧小酌一杯，然後到中國其中一間最具名氣的地下俱樂部派對狂歡



9 AM

The city has more than just shiny nightclubs and sci-fi skylines, and a stroll around **People's Park**, just north of People's Square, is proof.

Its walkways are idyllic, soundtracked by the gentle clink of mahjong pieces being laid by seniors. Visit on Sunday for the bizarrely bustling marriage market, where thousands of parents show off laminated profiles of their adult children in the hope of matching them with other singles.

往人民廣場以北的人民公園走走，一探奇趣。公園內鳥語花香，並夾雜著老人家打麻將的聲音。而每逢週日，這裡的相親角都會熱鬧非常，數以千計的父母會在這裡展示其成年子女的大量個人資料，希望孩子能與其他單身人士成功配對，情境蔚為奇觀。

231 Nanjing West Road



11 AM

Give Shanghai's historical museums a miss in favour of the **Shanghai Propaganda Art Poster Centre**, found in the basement of a residential block.

Yang Pei Ming, the director of the private museum, has assembled an eye-blasting collection of propaganda pieces including a huge number from the Mao era, telling the story of China's rise through the lens of the government propaganda machine. He's got the best gift shop in Shanghai, too.

暫且不去熱門的歷史博物館，改為參觀上海宣傳畫藝術中心。這家私人博物館位於一個住宅區內的地下室，館長楊培明收藏了無數宣傳畫，包括大量毛澤東時代的作品，讓參觀者認識中國的時代變遷。此外，這裡的禮品店亦應當躋身上海最佳之列。

B/F, Building B, 868 Huashan Road; shanghaipropagandaart.com



12.30 PM

Many consider the cuisine of Yunnan province to be among the greatest in China – thanks to its Southeast Asian influence, it often has more of a kick and heartiness than some other Chinese food styles. **Lotus Eatery** is perhaps the best place in Shanghai to try it – the décor at the Dinxi Road branch is fun and colourful, and the menu includes dishes like grilled goat cheese and “grandma’s” mashed potatoes.

不少人認為雲南菜（亦稱滇菜）為中國最出色菜系之一。受到東南亞的影響，雲南菜往往較其他中菜更為汁濃味厚。雲之緣雲南民族菜可能是在上海品嚐滇菜的最佳地點，其位於定西路的分店裝潢繽紛，菜式繁多。必要品嚐大理山羊奶乳餅及老奶奶洋芋。

1112 Dingxi Road



3 PM

Shanghai needs to be viewed from a lofty position, and things don't get loftier than the viewing platform of **Shanghai Tower**. Completed in 2014, the 632m-tall skyscraper in Pudong is the second tallest building in the world (Dubai's Burj Khalifa is number one) and offers amazing views of The Bund. Search “Shanghai Tower (650 metres)” on YouTube to see urban explorers making heart-racing climbs of the tower's exterior.

要居高臨下欣賞上海市風光，上海中心大廈的觀景台乃不二之選。這座位於浦東的摩天大廈樓高632米，為全球第二高建築，盡覽外灘美景。在YouTube上搜尋「上海中心大廈（650米）」，即可觀看一些城市探險者攀爬該幢大廈外牆的驚心畫面。

501 Yincheng Middle Road



ENJOY A MULTI-SENSORY DINING EXPERIENCE AT ULTRAVIOLET

於ULTRAVIOLET 體驗精彩絕倫的多重感官佳餚盛宴



WHERE TO STAY

Shanghai is a party city and **W Shanghai - The Bund** is a party hotel, stuffed with DJs and bars, with fittingly futuristic (and somewhat camp) décor throughout its skyscraper building. The hotel has become something of a social hotspot of The Bund area since opening in 2017, partly thanks to its superb pools and roof terrace bar areas.

住宿好地方

上海是一個派對之城，而上海外灘W酒店就是一間不折不扣的派對酒店——到處也有DJ和酒吧，整座摩天大樓的裝潢極為新潮（甚至有點誇張）。自2017年開業以來，該酒店已成為外灘一帶的社交熱點，部分原因來自其無可比擬的無邊際泳池和頂層露天酒吧區。

66 Lvshun Road; marriott.com



7 PM

Ultraviolet could well be the most intriguing dining experience in the world: a series of high-end food courses served in a secret Shanghai location, with diners surrounded by huge screens playing sense-blasting images to accompany each of the many courses, as well as scents and audio. The food, by celebrated French chef Paul Pairet, lives up to the hype. Make your reservations months in advance.

Ultraviolet提供很可能是世界上最引人入勝的用餐體驗：在上海某個秘密地點呈獻一系列名貴美饌。隨著每道菜餚上桌，圍繞在食客四周的巨型屏幕便會播放各種煥發感官的畫面和聲效，房間內亦會釋出不同氣味。味道與視覺效果同樣震撼人心。

uvbypp.cc



12 AM

Shanghai is swimming in cocktails, but **Speak Low** - #20 on the World's Best Bars list this year - is the bar to seek, which you will have to do by sliding aside a shelving unit inside a small cocktail supply store and stepping into the doorway behind it. Head upstairs to the discreet second room to try the titular cocktail: an award-winning Bacardi concoction by feted mixologist Shingo Gokan.

榮登今年全球最佳酒吧排行榜第20位的Speak Low彼樓，乃是城中必訪熱點。要前往這間酒吧，須先在一間小型調酒器具店內拉開一個櫃架，然後從後方的秘密通道走上去。務必登上低調的三樓酒吧，品嚐由得獎調酒師Shingo Gokan調製的得意之作。

579 Fuxing Middle Road



2 AM

Shanghai is one of the greatest cities in the world for nightlife. A cool spot to check out is **DADA**, the city's original underground nightclub, which is often free to enter and always has great music from cult global and local DJs. It's in the heart of the leafy former French Concession, perfect for a hangover-crunching walk after leaving the club at sunrise.

上海擁有眾多超大型俱樂部，而當地原創的地下夜店DADA則稱得上是亞洲最酷的小型派對場地之一，經常提供免費入場優惠，更請來國際和當地DJ每晚播送澎湃樂曲。DADA座落於綠樹成蔭的前法租界心臟地帶，很適合離開俱樂部後散步，清醒醉意。

115 Xinfu Road;
fb.com/dadabarshanghai

Hong Kong Airlines flies to Shanghai daily. For more information, visit hongkongairlines.com

香港航空每天均設有航班往來香港與上海。查閱更多訊息，請瀏覽hongkongairlines.com